

La enseñanza del español en Marruecos

Existen tres cauces principales en la enseñanza del español en Marruecos: la propia enseñanza reglada marroquí; la acción educativa española en Marruecos (competencia de la Consejería de Educación, que cuenta con una importante red de centros docentes españoles que imparten enseñanzas regladas); y el Instituto Cervantes.

1. El sistema educativo marroquí

La escolarización de los niños y niñas entre los 7 y los 13 años es obligatoria desde 1963. Pero aunque ha habido distintas reformas desde 1990 y a pesar de los esfuerzos realizados, la cifra de analfabetos y la tasa de no escolarización son todavía muy elevadas en todo el país. Según fuentes oficiales, la tasa global de analfabetismo es aproximadamente del 48 %. De este total son varones casi un 36 % y alrededor de un 63 % son mujeres; los analfabetos en las ciudades representan más del 32 % y en las zonas rurales casi un 67 %.

No obstante, conviene resaltar el interés de los últimos gobiernos marroquíes, que nunca han negado esta realidad, en acabar con el analfabetismo. Prueba de ello es que más del 15 % del presupuesto estatal está dedicado a la educación, según datos oficiales¹. Las cifras totales de inversión en el sector de la educación fueron en 2001 las siguientes aproximadamente: 1.270 millones de euros en el capítulo de personal, 108 millones de euros en gastos de material y 117 millones de euros en el capítulo de inversiones.

Por otra parte, conviene señalar la importancia de la lengua francesa en Marruecos, que se estudia como asignatura obligatoria desde el tercer curso de educación primaria en la enseñanza pública y tiene en la práctica un carácter de lengua cooficial en este país. Así pues, en los datos que más abajo se exponen sobre la enseñanza de lenguas extranjeras no se incluirá el francés sino el inglés, el español, el alemán y el italiano, que pugnan entre sí como asignaturas optativas. Al final de este estudio, retomaremos esta realidad y formularemos propuestas que permitan una mayor presencia del español frente al francés y al inglés, principales competidores lingüísticos para nuestro idioma.

En el sistema educativo vigente, los niveles de enseñanza preescolar se imparten en dos tipos de establecimientos:

- a) Las escuelas coránicas, con una enseñanza tradicional renovada; están muy extendidas.

b) Las escuelas maternas y jardines de infancia; utilizan métodos modernos.

La primera etapa del sistema educativo marroquí (la llamada Enseñanza Fundamental) se divide en dos ciclos: el primero, que se imparte en las *écoles*, con una duración de seis años, recibe a los alumnos de 6/7 a 12/13 años; y el segundo, impartido en los *collèges*, con una duración de tres años, acoge a los alumnos de 12/13 a 15/16 años.

La enseñanza secundaria tiene una duración de tres años, se imparte en los liceos y en ella cursan sus estudios los alumnos que han superado el 9.º curso de la Enseñanza Fundamental. En este tramo los estudiantes tienen de 15/16 a 18/19 años. Esta fase educativa conduce a la obtención del título de Baccalauréat, que es la llave de acceso a la enseñanza superior. La enseñanza secundaria es la etapa donde, hoy por hoy, se enseña el español como lengua extranjera. Según la información que poseemos, existe el proyecto de incluir la enseñanza de un idioma extranjero en la educación primaria.

A continuación, la [tabla 1](#) muestra la comparación de los sistemas educativos marroquí y español e incluye la Educación Infantil, Primaria, Secundaria y Bachillerato.



1.1. El español en la educación primaria marroquí

En la Enseñanza Fundamental pública no se enseña español, pero en los colegios privados se suelen ofrecer enseñanzas de otras lenguas y en algunos se imparte nuestro idioma. Es frecuente encontrar guarderías y colegios privados de enseñanza bilingüe francés-árabe; normalmente se trata de alumnos pertenecientes a clases más o menos acomodadas y suelen encontrarse en Rabat, Casablanca y alguna otra gran ciudad.

1.2. El español en la educación secundaria marroquí

El estudio del español en la secundaria tiene carácter optativo en competencia con el inglés, el alemán y el italiano. En la práctica, tal elección debe acomodarse a la oferta del liceo en el que el alumno se halle matriculado. Solamente el inglés está presente en los 650 liceos que existen en Marruecos, mientras que el español se oferta aproximadamente en un 42 % de los centros de secundaria. La presencia del alemán es mucho más reducida y el italiano tiene carácter casi testimonial.

Se elige el segundo idioma extranjero (el francés, como hemos dicho, es obligatorio) en el primer curso de la educación secundaria, equivalente por edad al 4.º curso de la ESO en nuestro sistema educativo, es decir, a partir de los 15 años. Se exponen ahora datos estadísticos² en las tablas [2](#), [3](#) y [4](#).

Como se puede observar, el número de estudiantes de español ha crecido de manera sensible en los últimos cursos —Marruecos no

podía ser una excepción en el crecimiento del español en todo el mundo—, a pesar de la enorme distancia en porcentajes que mantiene con el inglés. Dicho esto, es difícil hacer un pronóstico de la evolución del español porque, aunque la demanda es mucha, en el presente curso 2002/03 no hay nuevos profesores de español en formación al haberse cerrado las secciones de español de las Escuelas Normales Superiores (ENS). Parece posible que los avatares políticos hayan podido influir en determinadas decisiones académicas. Sin embargo, a nuestro juicio, esta situación será subsanada en el próximo curso académico.

Por otra parte, si bien el inglés tendrá una presencia importante en la Enseñanza Fundamental a corto plazo, también es muy cierto que en las conversaciones entre la Consejería de Educación y el Ministerio marroquí de Educación se nos ha avanzado la posibilidad real de que también se implante el español en este nivel educativo, lo que exigiría, en su caso, un aumento de los programas de cooperación en materia educativa entre ambos países.

1.3. El español en la enseñanza superior marroquí

Hasta 1976, la enseñanza del español estaba encuadrada en el sistema francés entonces en vigor: idénticos programas, manuales y métodos de evaluación. A partir de esa fecha, los profesores de español empiezan a disponer de un documento oficial que organiza la enseñanza del español en Marruecos. En la actualidad, en las Facultades de Letras se imparte español de acuerdo con las siguientes pautas:

a) Enseñanza del español en el seno del Departamento de Lengua y Literatura Española, con tres ciclos de estudios.

b) Enseñanza del español como segunda lengua extranjera, lengua complementaria o de apoyo. Esto permite a quienes estudiaron el español en la secundaria profundizar en su estudio y tener acceso a bibliografía en español de acuerdo con su especialidad; en ese caso, el Departamento de Español correspondiente facilita el profesorado necesario. En las universidades sin sección de español, caso de Mequinez, Marraquech y Uxda, se estudia como lengua extranjera complementaria con profesores propios. Recientemente se ha comenzado a impartir en la Universidad de Taza.

En las facultades de carácter científico o técnico se imparte la lengua española a los alumnos interesados; por ejemplo, en Casablanca, se dan clases de español en las Escuelas Superiores de Comercio y Turismo; en Rabat, en la Escuela de Ciencias de la Información; etcétera.

c) Caso aparte es la Universidad de Ifrán, ligada a una universidad estadounidense, que ofrece la posibilidad de estudiar español pese a ser un centro no estatal y con características especiales.

De las catorce universidades públicas marroquíes, cinco cuentan con Departamento de Español: Agadir, Casablanca, Fez, Rabat y Tetuán. En casi todas las restantes el español se estudia como lengua extranjera complementaria con profesores propios. Incluimos datos sobre los Departamentos de Español en las universidades ([tabla 5](#)).

Aunque no disponemos de tabla comparativa sobre el número de alumnos de español de cursos anteriores, podemos afirmar, gracias a nuestros contactos en las distintas facultades, que se viene incrementando de manera paulatina tanto el número de estudiantes como el de profesores. Con respecto a las Escuelas Superiores, el interés por el español aumenta en la misma medida que lo hacen las relaciones comerciales y científicas entre los dos países. Es prácticamente imposible dar a conocer las cifras de alumnos que estudian español como lengua extranjera ya que muchos de estos establecimientos de enseñanza superior son privados.

Como dato inexplicable, cabe señalar la reducidísima presencia de lectores españoles en la universidad marroquí. Sólo contamos con cuatro plazas: una en la Universidad de Fez, dos en la de Agadir y una en la Escuela de Traductores de Tánger. La Agencia Española de Cooperación Internacional se encarga de llevar a cabo convocatorias para cubrir estos puestos.

Pasamos a exponer en la [tabla 6](#) los resultados de una encuesta realizada entre estudiantes marroquíes de las Facultades de Letras y Ciencias Humanas, con las respuestas a la pregunta «¿Por qué estudia Lengua y Literatura Españolas?».



2. Consejería de Educación: Acción educativa española en Marruecos

La Consejería de Educación de la Embajada de España en Rabat tiene como misión la gestión de la acción educativa de España en Marruecos a través de una importante red de centros docentes y de un equipo de asesores técnicos, que dan apoyo al desarrollo de los diferentes programas de cooperación en materia educativa que se llevan a cabo en colaboración con el Ministerio de Educación del Reino de Marruecos, dentro del marco de lo contemplado en el Real Decreto 1138/2002 de 31 de octubre (*BOE* de 1 noviembre 2002), por el que se regulan las actuaciones del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte en el exterior.

2.1. Red de centros docentes de titularidad del Estado español en Marruecos

Marruecos es el país extranjero en el que España tiene una mayor presencia educativa: once centros docentes con un total de 4.316

alumnos y 293 profesores. En estos centros se imparten todas las enseñanzas regladas del sistema educativo español: desde el primer curso de educación infantil (es decir, desde los 3 años) hasta el segundo curso de bachillerato, además de varios Ciclos Formativos de Grado Medio de Formación Profesional. Del total del alumnado el 81 % es de nacionalidad marroquí, un 16 % son españoles y el 3 % restante de distintas nacionalidades.

La mayor parte de estos centros están ubicados en la zona del antiguo Protectorado español y gozan desde su creación de un gran prestigio entre la población. Dicho esto, es muy significativo el hecho de que centros situados en zonas claramente francófonas como son Casablanca y Rabat experimenten una demanda de escolarización en continuo crecimiento, lo que demuestra el aumento del interés de la sociedad marroquí, en general, por nuestro sistema educativo y por nuestra lengua.

Esta red de centros está formada por tres centros integrados (alumnos de 3 a 17 años) en Alhucemas, Casablanca y Nador; dos institutos de secundaria (ESO y Bachillerato) en Tánger y Tetuán; un instituto de secundaria (Bachillerato y Formación Profesional) en Tetuán; y cinco colegios en Tetuán, Tánger, Larache, El Aaiún y Rabat. Este último, de reciente creación, comenzará a impartir 1.º de la ESO el próximo curso 2003-04 y aumentará, según está previsto, un nivel por año hasta llegar a impartir 2.º de Bachillerato en 2008/09. Todos estos datos se ven reflejados en la [tabla 7](#).

La presencia de profesores marroquíes —funcionarios docentes cedidos mediante convenio por el Ministerio marroquí de Educación— en todos los niveles educativos asegura que nuestros alumnos marroquíes mantengan un buen nivel de conocimiento tanto de su lengua como de su cultura, de manera que el hecho de haber optado por una educación diferente no constituya en el futuro un obstáculo para la correcta integración en su propia sociedad. Esto es buena prueba del carácter integrador y abierto de la legislación que se refiere a la acción educativa española en el exterior y, en este caso concreto, en Marruecos.

Por su parte, el profesorado español adscrito a los centros docentes en Marruecos ha superado previamente un concurso de méritos con diversas pruebas que garantizan su correcta adaptación a las necesidades específicas de nuestros centros en este país. Estos funcionarios docentes permanecen durante un período máximo de seis años en el exterior.

El coste medio para el Estado español de un alumno en nuestros centros es de unos 5000 €—y la cuota total anual abonada por los alumnos marroquíes varía entre 700 y 900 €—. Los excelentes resultados de las evaluaciones realizadas por el Instituto Nacional de Evaluación de Calidad del Sistema Educativo (INECSE, antiguo INCE) justifican ampliamente el interés y la inversión por parte española en Marruecos; sobre ello insistiremos más tarde en nuestras conclusiones.

La culminación lógica de la formación de los alumnos marroquíes de nuestros centros es la de realizar estudios universitarios en España. Los elevados costes que supone el sufragar estos estudios se ven cubiertos en gran parte por varios programas de becas que la Consejería de Educación mantiene con varias universidades españolas (Granada, Carlos III, Valencia, Salamanca, Pompeu Fabra, etcétera). Anualmente se incrementa el número de ayudas con la aportación de nuevas universidades que aceptan firmar convenios de cooperación con la Consejería de Educación. Sólo en la última década casi un millar de alumnos marroquíes procedentes de nuestros centros se han beneficiado de alguno de estos programas obteniendo buena parte de ellos licenciaturas y otros títulos superiores.

La integración de los alumnos marroquíes procedentes de los centros docentes españoles en Marruecos es muy satisfactoria. No sólo conocen la lengua sino que están perfectamente adaptados a nuestro sistema educativo ya que en gran parte son alumnos escolarizados en centros españoles desde los 3 años de edad.

En la [tabla 8](#) ofrecemos los resultados de una pequeña encuesta realizada entre padres de los alumnos de los distintos centros docentes españoles en Marruecos para conocer las causas que les llevan a elegir el sistema educativo español para sus hijos.

2.2. Programas de cooperación en materia educativa con Marruecos

Un equipo de asesores técnicos (repartidos en cinco ciudades: Rabat, Casablanca, Tetuán, Agadir y Fez), que dependen directamente de la Consejería de Educación, desempeña funciones de promoción, apoyo y asesoramiento en el ámbito de la enseñanza de la lengua y cultura española en la secundaria marroquí, así como en los Departamentos de Español de las Facultades de Letras y otras instituciones educativas.

La mayor parte de las actividades se enmarcan en el contexto de las relaciones de cooperación en materia educativa entre el Ministerio de Educación Nacional marroquí (MEN) y la Consejería de Educación y se organizan en torno a dos ejes: *a*) la formación inicial y permanente del profesorado marroquí de español en la enseñanza secundaria, y *b*) la promoción y difusión del español a través de distintos programas de cooperación como son los siguientes:

a) Formación inicial de profesores de español en la Escuela Normal Superior de Tetuán desde 1990 (paralizada el curso 2002/03, esperamos retomarla el curso 2003/04).

b) Formación continua de profesores e inspectores marroquíes de español, en colaboración con el MEN, complementada con unas noventa estancias cada año en España.

c) Apoyo pedagógico a la formación continua en cada Academia de Educación. Entre otras actividades, se han distribuido bibliotecas básicas de español en todos los liceos donde se imparte nuestra lengua.

d) Campaña de difusión y de información sobre la enseñanza del español. Se llevan a cabo anualmente y van dirigidas a aquellos alumnos que deben elegir un idioma extranjero el curso siguiente.

e) Distintos premios a alumnos, profesores, hispanistas, etcétera, que cuentan con gran prestigio en Marruecos (Premios García Lorca, Ortega y Gasset, Rafael Alberti y Eduardo Mendoza).

f) Programas de intercambio («partenariado») entre centros docentes de secundaria españoles en Marruecos y liceos marroquíes.

g) Promoción del español en la universidad; los asesores imparten algunas clases y prestan apoyo a los diferentes Departamentos de Español.

h) Diversas publicaciones y material didáctico. Entre las publicaciones, la Consejería edita anualmente las revistas *Aljamía* y *Cuadernos de Rabat*, esta última de contenido pedagógico. Ambas son distribuidas gratuitamente, entre otros, a todos los profesores de español de Marruecos.

Con estos programas de cooperación logramos una presencia constante en todo lo que atañe a la enseñanza del español en la secundaria y en los Departamentos de Español de la universidad, lo que nos permite participar desde dentro en la evolución de la enseñanza del español, en la mejora de la metodología, en la preparación de materiales didácticos, etcétera.



2.3. *Alumnos marroquíes con estudios convalidados y selectividad UNED*

Otra de las funciones de la Consejería de Educación de la Embajada de España en Marruecos es gestionar los expedientes de convalidación de estudios de los alumnos marroquíes que no proceden de nuestros centros, sino que han seguido estudios secundarios en el sistema educativo marroquí y desean seguir estudios superiores en universidades españolas.

Para ello, además de realizar todos los trámites administrativos que supone una convalidación de estudios, estos alumnos deben superar las pruebas de acceso a la universidad (selectividad). Para ello la Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED) organiza en colaboración con la Consejería de Educación las pruebas de acceso (convocatorias de junio y de septiembre) en cinco ciudades de Marruecos: Rabat, Casablanca, Tánger, Tetuán y

Nador. Para los exámenes se desplazan a cada ciudad profesores titulares de la UNED.

En la [tabla 9](#), se puede observar el volumen tanto de expedientes de convalidación tramitados como de consultas sobre estudios realizadas en la Consejería de Educación de la Embajada de España en Rabat, durante los últimos cuatro años.

Como se puede observar en la [tabla 9](#), el número de expedientes de convalidación, que era muy elevado a finales de los noventa, experimenta una sensible disminución debido principalmente al endurecimiento de las condiciones para la obtención de visados de estudiante por parte de los consulados. Éstos han comenzado a aplicar las estrictas normas Schengen, cuyos requisitos —sobre todo los económicos— son en algunas ocasiones difíciles de cumplir para muchos de estos estudiantes.

Por otra parte, el nivel de los resultados de los alumnos marroquíes con estudios convalidados que se presentan a la selectividad UNED es bastante satisfactorio teniendo en cuenta que proceden de otro sistema educativo y que en su mayor parte conocen el español, lengua en la que se desarrollan las pruebas de selectividad, por haberlo estudiado como segundo o tercer idioma en los liceos marroquíes. En la [tabla 10](#) se ofrece la evolución de los resultados de las pruebas de selectividad UNED realizadas por alumnos marroquíes procedentes del sistema educativo marroquí.

Además de los alumnos a los que se refiere la [tabla 10](#), existe un número parecido de alumnos con estudios convalidados procedentes del sistema educativo marroquí que pasan las pruebas de selectividad UNED en España. La suma de estos dos casos más el número de alumnos marroquíes procedentes de los centros docentes españoles en Marruecos que aprueban la selectividad alcanza aproximadamente la cifra anual de unos 600 estudiantes en disposición de acceder a estudios superiores en España.

2.4. Español para adultos

Como caso especial hay que señalar la labor de los profesores del Departamento de Lengua y Literatura de varios centros docentes españoles en Marruecos que imparten, en horario no lectivo, español para adultos. De esta manera, se trata de atender la gran demanda de clases de español que existe en ciudades marroquíes que no cuentan con Instituto Cervantes. Como se puede observar en la [tabla 7](#), varios centros imparten estas enseñanzas, destacando el Instituto Lope de Vega de Nador, que cuenta con 285 alumnos.



3. El Instituto Cervantes en Marruecos

El Instituto Cervantes en Marruecos tienen una gran implantación, así como una brillante trayectoria tanto cultural como educativa. Toman el relevo y modernizan a los llamados centros culturales españoles. En efecto, su creación en 1991 supuso la puesta al día, dentro de parámetros occidentales adaptados a distintos países y a

distintas culturas, de la política cultural española en el exterior.

La difusión de la imagen de la España moderna y democrática corre en gran parte a cargo de una acción globalizadora de dos líneas fundamentales: las múltiples actividades culturales que se realizan y el sistema pedagógico abierto y actualizado que ofrece el Instituto Cervantes permiten que la enseñanza del español como lengua extranjera alcance una verdadera complementación práctica de manera que el conocimiento de la lengua no se vea desligado del conocimiento de la cultura.

El elevado número de alumnos que pasan y han pasado por las aulas del Instituto Cervantes genera muchos simpatizantes y conocedores de la cultura española. Y no sólo esto: a los múltiples y brillantes actos culturales de todo tipo —proyección de películas, conciertos, conferencias, exposiciones, obras teatrales, etc.—, asisten no sólo hispanistas e hispanohablantes de renombre, sino un importante número de ciudadanos anónimos atraídos por nuestra cultura.

Pero, además de la difusión de lo genuinamente español, hay que subrayar de manera muy especial el gran acierto que ha tenido el Instituto Cervantes en Marruecos, desde su creación, al conseguir armonizar y apoyar todos los elementos culturales comunes entre los dos países. Se ha sabido rodear de intelectuales que, tanto en lo que nos une como en lo que nos separa, han mantenido siempre una respetuosa visión del otro, evitando caer en tópicos y aportando criterio, rigor y novedad.

Junto con la Consejería Cultural y de Cooperación de la Embajada de España en Marruecos, los Institutos Cervantes, por sus actuaciones, son las instituciones españolas de mayor proyección ante el ciudadano medio, así pues, su repercusión en la sociedad marroquí es y ha sido vital para la imagen de conjunto de una España europea y a la vez cercana.

Marruecos cuenta con cinco Centros del Instituto Cervantes situados en las siguientes ciudades: Tetuán, Tánger, Rabat, Casablanca y Fez.

3.1. La enseñanza del español como lengua extranjera en los centros del Instituto Cervantes

A diferencia de la enseñanza reglada que se imparte en los centros docentes, el Instituto Cervantes enseña español como lengua extranjera, generalmente para adultos, y su plan curricular está dividido en cuatro niveles: inicial, intermedio, avanzado y superior. La orientación metodológica está encaminada a introducir y desarrollar la competencia comunicativa tanto oral como escrita en un tiempo reducido, teniendo en cuenta que sus alumnos tienen diferentes edades, procedencia social dispar y muy distintos intereses.

En la [tabla 11](#) presentamos los últimos datos estadísticos de los

cinco centros del Instituto Cervantes en Marruecos. A la vista de la tabla anterior, se aprecia una ligera disminución en el número de matrículas prácticamente en todos los centros del Instituto Cervantes. Este dato, a nuestro juicio coyuntural, tiene su origen en dos motivos muy dispares. Por un lado, presumiblemente, sería debido al reflejo que en la sociedad marroquí en general tuvieron las fluctuantes relaciones bilaterales recientemente restablecidas; por otro lado, estaría el deterioro de la economía marroquí, con unas condiciones agrícolas muy desfavorables en los últimos tres años debido fundamentalmente a una persistente sequía. Para un marroquí medio, cualquier gasto extraordinario, sobre todo si es prescindible, supone con frecuencia un sacrificio importante. Por lo tanto, hay que valorar muy positivamente la presencia de miles de ciudadanos en las aulas de los centros del Instituto Cervantes. Los motivos que suelen llevar a estudiar español en los Institutos Cervantes de Marruecos son los que exponemos en la [tabla 12](#).

Para finalizar, y como muestra de los diferentes niveles académicos de los alumnos, incluimos unas estadísticas correspondientes al Instituto Cervantes de Tánger, como ejemplo de la diversidad de los estudiantes, en su mayor parte adultos, que estudian español en los distintos centros del Instituto Cervantes en Marruecos (véase la [tabla 13](#)). Es significativo el dato de «otros» ya que, en su mayor parte, se trata de personas con muy bajo nivel cultural que, a pesar de todo, hacen un gran esfuerzo por aprender nuestra lengua.



4. Escritores marroquíes en español y asociaciones de hispanistas

Aunque puede considerarse al margen del presente estudio, es interesante mencionar dos realidades de no muy distinto signo que existen en la sociedad marroquí actual. Por una parte, hay que tener en cuenta a un grupo de marroquíes que escriben sus obras en español con unas tiradas muy reducidas y un público lector poco representativo. A pesar de todo, son la muestra de un interés sincero por nuestra lengua y, como propondremos en las últimas páginas de este informe, debería prestárseles el apoyo y la atención que sin duda merecen con objeto de animar a la cantera de futuros escritores cuya lengua de formación haya sido el español. Citamos a título de ejemplo a algunos de estos escritores: Mohamed Sibari, Ahmed Daoudi, Mohamed Chakor, Ahmed Mohamed Mgara, Abdellah Djbilou, Larbi Messari y Mohamed Rekab Buissef, entre otros, sin olvidar a prestigiosos historiadores también en lengua castellana.

Por otra parte, sería oportuno mencionar varias asociaciones de hispanistas marroquíes que en gran parte se nutren de brillantes filólogos que, procedentes de universidades marroquíes, realizaron estudios de postgrado en España. Consideramos interesante que se procediera a una recopilación actualizada de estas asociaciones.



NOTAS

1. Ministerio marroquí de la Educación Nacional y de la Juventud. ↑

2. Ídem. ↑



| [La enseñanza del español en los países del Magreb](#) |
| [Índice del Anuario](#) |

| [Portada del CVC](#) |

| [Obras de referencia](#) | [Actos culturales](#) | [Foros](#) | [Aula de lengua](#) | [Oteador](#) |
| [Rinconete](#) | [El trujamán](#) |

| [Enviar comentarios](#) |

Centro Virtual Cervantes

© Instituto Cervantes (España), 2003- 2011 . Reservados todos los derechos.